

ciné journal suisse
cine giornale svizzero
schweiz. filmwochenschau

CH-1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022-25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23 869

Communiqué Nr. 27 vom 31. Januar 1941

- 1 - Basel - Die Gerätemeisterschaften in der Mustermesse zeigten den 2500 anwesenden Zuschauern einen harten Kampf zwischen Michael Reusch und Eug. Mack, unsere beiden Weltmeister. Der erste gewann nach zähem Ringen. (22m)
 - 2 - Yverdon - In Anwesenheit der Staatsräte von 6 Kantonen, übergibt der General 2 motorisierten Kavalleriegruppen ihre Fahnen. (24m)
 - 3 - Bern und Grindelwald - Die Wintermehrkampfeisterschaften von der 3. Division organisiert, erzielten einen grossen Erfolg. 300 m Schwimmen im Hallenschwimmbad Bern, Pistolen Wettkampf, Fecht Turnier, Langlauf und Abfahrt in Grindelwald, dies waren die Kampfdisziplinen. Neuerdings blieb Leutnant Enrico Homberger, Sieger in Thun 1940, der Beste. (38m)
 - 4 - Eine grosse Schweizer Industrie - Reportage im Aluminiumwerk Chippis, wo ununterbrochen Tag und Nacht mehrere tausend Männer arbeiten. (67m)
-

Communiqué No 27 du 31 janvier 1941

- 1 - Bâle - Championnat suisse de gymnastique artistique. Lutte serrée entre les 2 champions du monde : Michael Reusch et Eug. Mack. Le premier gagne le titre de justesse. (22m)
 - 2 - Yverdon - En présence des autorités de 6 cantons, le général Guisan remet leurs étendards à 2 groupes de cavallerie motorisée. (24m)
 - 3 - Berne et Grindelwald - Les Championnats de pentathlon d'hiver, organisés par la 3ème division, obtiennent un vif succès. Les concurrents disputent à Berne une course de 300m. à lanage, puis à Grindelwald, dans le cadre admirable de nos Alpes, les concours de tir au pistolet, d'escrime, de course d'endurance et de descente en ski. Le lieutenant Homberger se révèle une fois de plus le meilleur athlète de notre armée. (38m)
 - 4 - Une grande industrie suisse - Visite à l'Usine d'Aluminium de Chippis qui, travaillant jour et nuit, occupe plusieurs milliers d'ouvriers. (67m)
-

- 1 - Basel - 2500 begeisterte Zuschauer wohnen dem Endkampf der schweizerischen Gerätemeisterschaft bei. In harter Konkurrenz mit andern Turnern kämpfen die beiden Weltmeister Michel Reusch und Eugen Mack um den Sieg. Eine prachtvolle Übung Mack's am Pferd. Schweizermeister wurde Reusch.//
- 2 - Yverdon - Auf dem grossen Bahnhofplatz in Yverdon sind zwei Gruppen der motorisierten Landswehrgruppen versammelt, eine welsche und eine deutsche. In Gegenwart von Behördevertretern aus 6 Kantonen übergibt der General diesen Truppen ihre neuen Standarten. Nachher defilieren die Landwehrdragoner vor ihrem General, Zeugen des Ablegens von der Disziplin und der Stärke unserer Truppen.//
- 3 - Born und Grindelwald - In Grindelwald und Born fanden die Winterwehrekampfmeisterschaften der Armee statt, organisiert von der 3. Division. In Born zuerst der Wettkampf vom Schwimmen über 300 Meter. Dann in Grindelwald Pistolenschiessen, darauf ein Fechtturnier. Am folgenden Tag traten die Konkurrenten zu einem Langlauf und einem Abfahrtsrennen an. Leutn. Enrico Honberger, Sieger der Armeemeisterschaften 1940, wurde auch in dieser neuen Art des Mehrkampfes Sieger. 2. wurde Hauptmann Grundbacher.//
- 4 - Eine grosse Schweizer Industrie - Eine unserer wichtigsten Industrien ist die Aluminiumindustrie. 3000 Männer arbeiten Tag und Nacht in der Aluminiumfabrik Chippis, im Wallis. Zum ersten Mal wurde Aluminium industriell hergestellt im Jahre 1888, in Neuhausen am Rheinfall. Die Grundstoffe des Aluminiums, Tonerde und Bauxit, werden in grossen elektrischen Oefen geschmolzen. Der gewaltige Energiekonsum dieser Oefen geht daraus hervor, dass die Aluminiumindustrie nahezu gleichviel elektrische Energie verbraucht wie die Bundesbahnen. Das Aluminium wird in flüssigem Zustand in Masseln von je 10 kg. gegossen. Diese Masseln werden direkt an die Giessereien geliefert oder in der Fabrik selbst zu hochwertigen Legierungen verarbeitet. In diesem Ofen werden die Legierungen hergestellt. Andere Masseln werden zu Profilen und Röhren gepresst, die direkt an die Privatindustrie abgehen. In gewaltigen Walzmaschinen wird das Metall in reinem Zustand oder als Legierung zu grossen, oft nur millimeterdünnen Blechen gewalzt. Im Export hat die Aluminiumindustrie den 6. Rang der Industrien unseres Landes inne. Ueber 10'000 Menschen verschafft sie Arbeit und Brot. Das Aluminium, Metall des 20. Jahrhunderts, seit seiner Erfindung vor 50 Jahren, in gewaltigem Aufstieg zur Schweizer Industrie entwickelt, ein Sinnbild der Schweizer Arbeit.//

- 1 - Bâle - Se déroule à Bâle, devant 2500 spectateurs enthousiastes la finale des championnats suisses de gymnastique artistique. Serrés de près par une pléiade de solides athlètes, les deux champions du monde inégalés, Michel Reusch et Eugène Mack se disputent la palme. // Mack fait une splendide démonstration au cheval d'arçon. // Reusch remporte le championnat de haute lutte devant le champion bâlois. //
- 2 - Yverdon - Sur la grande place de gare, deux groupes de dragons motorisés de Landwehr, - l'un romand, l'autre suisse alémanique - sont massés en fer à cheval. En présence des autorités de six cantons le général Guisant remet à ces troupes leur nouveaux étendards. // Puis c'est le défilé impeccable des dragons de la Landwehr devant le commandant en chef de l'armée, Image de la discipline, de l'ordre et de la force de nos troupes. //
- 3 - Berne et Grindelwald - Les championnats de l'armée du pentathlon d'hiver, organisés par la 3. division, ont eu lieu samedi et dimanche. Les concurrents - disputent tout d'abord à Berne une course de natation de 300 mètres. Puis tous les participants se rendent à Grindelwald, où ils participent d'abord à un concours de tir au pistolet puis à un tournoi d'escrime. // Le lendemain, en guise d'épreuve hivernale remplaçant le steeple à cheval et le cross pédestre, les concurrents s'alignent pour une course de fond et un parcours de descente à ski. // Le lt. Enrico Homberger, gagnant déjà du championnat de l'armée suisse en septembre 1940, affirme une nouvelle fois ses qualités en s'adjugeant cette nouvelle compétition, devant le capitaine Grundbacher. // Malgré l'énorme effort exigé d'eux, nos officiers ont une fois de plus prouvé l'excellence de leur entraînement physique et moral et leur sens parfait de la discipline. //
- 4 - Une grande industrie suisse - Une des industries les plus importantes de notre pays est celle de l'aluminium. Près de 3000 ouvriers travaillent nuit et jour en 3 équipes dans l'immense usine de Chippis. L'aluminium fut fabriqué pour la première fois industriellement en 1888 à Neuhausen, près des chutes du Rhin. // Les matières premières de base, l'alumine et la bauxite - sont fondues dans des fours électriques d'une énorme puissance ... (n'oublions pas que l'industrie de l'aluminium est la plus grande consommatrice d'énergie électrique de notre pays après les CFF). Et voici l'aluminium, à l'état liquide, le métal est coulé dans des masses d'une contenance de 10 kilos chacune. Ces lingots une fois durcis peuvent être vendus soit directement aux fonderies, soit transformés sur place en alliages de haute qualité. // Dans ce four l'aluminium est mélangé... à d'autres métaux. Et voici les laminoirs où le métal à l'état pur ou en alliage, va être ** aplati, écrasé, transformé en feuilles immenses, luisantes, épaisses de quelques millimètres seulement. // D'autres masses sont transformées en barres, en profils, pour être directement livrées à l'industrie privée. // L'aluminium, métal du XX e siècle, l'aluminium, invention adoptée depuis 50 ans par l'industrie de notre pays, symbolise admirablement la qualité du travail suisse. // Industrie d'exportation, l'aluminium occupe le 6e rang parmi toutes celles de notre pays. Près de 10'000 ouvriers y trouvent leur gagne-pain. // ** saisi par des monstres mécaniques, broyé dans un vacarme assourdissant/
